

■ INTERNACIONALIZACIÓN DEL CURRÍCULO Y DEL CAMPUS

■ Incorporación de las dimensiones internacional e intercultural a los currícula formal e informal para todo el estudiantado

Consciente del peso que los currícula tienen en la internacionalización del estudiantado y de sus egresados y egresadas, la Universidad de Granada ha hecho una apuesta seria en los últimos años para que estos incluyan una dimensión internacional e intercultural, acorde con los ámbitos cada más internacionalizados en los que se desarrolla nuestra actividad.

Con respecto a la internacionalización de los planes de estudios a través de la docencia en otras lenguas, la UGR apoya las nuevas ofertas académicas tanto bilingües como impartidas completamente en otros idiomas. El objetivo que se persigue es doble; por un lado, ofrecer enseñanzas de interés a estudiantes de movilidad entrante, o a estudiantes internacionales que deseen realizar estudios completos de Grado o de Máster, pero que no dominan el español; por otro, y más importante, la mejora de la competencia lingüística del estudiantado local y la preparación para un mercado de trabajo internacional.

En atención al primer objetivo, se ha elaborado un paquete informativo con la oferta académica de la UGR en otras lenguas, que se facilita a los socios internacionales para que la difundan entre sus estudiantes de movilidad. Además, el Catálogo ECTS en español e inglés, denominado UGRCat (Catálogo bilingüe español/inglés de titulaciones y asignaturas de la UGR), se encuentra en una fase muy avanzada de elaboración.

Por otro lado, la capacitación y acreditación lingüísticas del estudiantado local, así como del estudiantado acogido en el marco de programas de movilidad, ocupa un lugar primordial entre los objetivos inmediatos de la UGR, que ha puesto en marcha programas e iniciativas que se detallan más adelante. Estas iniciativas facilitan la internacionalización y acceso a la experiencia intercultural tanto en los currícula formales como los informales. Gran parte de las medidas son posibles gracias a la labor del CLM, a través del que se materializan la mayoría de las acciones de formación y acreditación lingüística, a la vez que contribuye mediante el numeroso estudiantado internacional que atrae a la experiencia internacional del estudiantado de la UGR.

En el marco del Contrato Programa con Departamentos, se ha recogido información sobre la internacionalidad del profesorado, definida en los siguientes términos:

- **Porcentaje de PDI con experiencia internacional significativa** (al menos uno de los siguientes: una titulación obtenida en otro país; al menos un año de estancia académica en otro país; nivel C1 en alguna lengua extranjera; activo en asociaciones académicas/científicas internacionales o dirección de revistas internacionales) y cifrada globalmente en un **19,43%**.

También se ha recogido información en el Contrato Programa sobre la internacionalización del currículo, definida en los siguientes términos:

- **Porcentaje de asignaturas (materias/módulos) con elementos internacionales significativos** (impartido en otra lengua; metodología internacional (equipos multinacionales, aprendizaje colaborativo on-line etc.); contenidos, estudios de caso y lecturas internacionales; mínimo 10% de estudiantes internacionales matriculados; participación significativa de profesorado internacional visitante)

Según los datos aportados por los Departamentos en una primera estimación, se calcula que un **40,02%** de las asignaturas ofrecen elementos internacionales significativos. Durante el actual curso académico se está trabajando con la ODIP para ajustar las definiciones y la recogida de datos para poder fijar objetivos realistas de cara al futuro.

Otro de los principales instrumentos de Internacionalización en Casa lo constituyen los Centros de Lenguas y Culturas Extranjeras que acoge la UGR.

■ Acogida de centros de lenguas y culturas extranjeras

La UGR posee una dilatada tradición de colaboración con centros dedicados a la promoción de diferentes lenguas y culturas de otros países. Actualmente acoge por convenio al Instituto Confucio, al Centro Ruso y a la Cátedra al-Babtain, cuya presencia en la UGR debe reforzarse en la medida de lo posible por las magníficas oportunidades que abre tanto de aprendizaje de lenguas como de colaboración institucional.

Durante el año 2018, como en años anteriores, se ha velado para que todas las actividades organizadas por los tres centros redunden en beneficio de la comunidad universitaria; especialmente su oferta lingüística, al facilitar que los precios sean lo más reducidos posible para el estudiantado, PDI y PAS de la UGR; también haciendo viable que la realización de cursos reciba el reconocimiento apropiado en créditos para el estudiantado, de acuerdo con la normativa de la UGR sobre reconocimiento de créditos por participación en actividades universitarias.

Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es un centro creado gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (HANBAN). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad, y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin. En el año 2018 se ha conmemorado el décimo aniversario de su creación, por lo que muchas de las actividades han tenido, como telón de fondo, esta efeméride. Entre las principales se encuentran las siguientes.

Cursos:

- Cursos generales de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Clases personalizadas de lengua china para niños y adultos.
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK /HSKK.
- Cursos de lengua china anuales para niños.
- Cursos de transición de lengua china anuales para niños.
- Cursos semestrales para nativos de lengua china.
- Cursos intensivos de verano para adultos y niños.

Convocatorias exámenes oficiales:

- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK/HSKK en la Escuela Oficial de Idioma de Málaga.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china para niños YCT.
- Convocatoria del examen oficial de lengua china para niños YCT en la Escuela Oficial de Málaga.

Talleres:

- Taller de *taijiquan* de enero a junio de 2018, y de octubre 2018 a enero 2019.
- Taller de caligrafía china de octubre a noviembre de 2018.

Actividades culturales:

- Celebración del Festival del Bote del Dragón (*duanwujie*) (junio)
- 24 de septiembre de 2018. XI Recital de poesía china (Celebración del Festival de Medio Otoño).
- 25 de septiembre de 2018. Diálogo entre poetas chinos y españoles titulado "Cruce de caminos: Encuentro de poesía china y española contemporánea".
- 28 de septiembre de 2018. Obra de teatro "Zheng He. Cuando llegaron los barcos dragón".
- 6 de octubre de 2018. Celebración del Día del Instituto Confucio en la Fuente de las Batallas.
- 23 de octubre de 2018. Encuentro y exhibición tenis de mesa en colaboración con la Facultad de Ciencias de la Actividad Física y el Deporte.

Actos Institucionales:

- 16 de febrero de 2018. Celebración del Año Nuevo Chino.
- Celebración del décimo aniversario del Instituto Confucio de la Universidad de Granada (18-6-18)
- Organización del Congreso Regional Institutos/Aulas Confucio España-Portugal-Andorra (del 18 al 19 de junio de 2018).

Colaboraciones:

El Instituto Confucio colabora activamente con la Embajada de la R.P. de China, el Seminario de Estudios Asiáticos de la UGR, diferentes Institutos Confucio de España, las Facultades e Instituciones de la Universidad de Granada, Aula Confucio de Armilla, el colegio Granada College, la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga, así como diversas universidades, asociaciones e instituciones para organizar actividades, cursos y talleres de difusión de la cultura china.

Apoyo a la creación de redes:

En un mundo globalizado en el que la cooperación en igualdad debe ser fomentada en todos los ámbitos, consideramos esencial la creación y el cuidado de redes que permitan vías de comunicación entre diferentes instituciones, tanto nacionales como internacionales, del máximo de ámbitos posible: académico, económico, cultural, empresarial, político, etc....

- Red de Institutos Confucio.- Creemos que es fundamental fomentar redes de colaboración, tanto a nivel nacional como internacional. Las relaciones del IC UGR con los diferentes Institutos Confucio de España es excelente y desarrollamos con asiduidad actividades conjuntas. Pero no solo con ellos. También los contactos con diferentes Institutos de Portugal, otros países de Europa e incluso del norte de África es continuo, y tenemos siempre presente la posibilidad de buscar proyectos conjuntos.
- Red con universidades chinas.- Como parte integrante del Vicerrectorado de Internacionalización de la UGR, el IC UGR juega un papel primordial en la política de Internacionalización de la universidad. Como parte de dicho vicerrectorado, estimula también la colaboración con diferentes universidades chinas, efecto de lo cual ha sido un considerable incremento de los convenios suscritos por la UGR con universidades chinas.
- Por último, redes con las instituciones políticas y empresariales locales. El IC, como representante de la Universidad de Granada ha participado en encuentros en organismos de diferentes ámbitos (delegación de educación, cámara de comercio, ayuntamiento), como asesores y como entidad que facilitan la comunicación entre los diferentes interlocutores. En el presente año estamos prestando nuestra colaboración con el proyecto International Urban Cooperation, European Union-Asia para el desarrollo de ciudades de la Unión Europea de ciudades sostenibles e innovadoras, entre las que fue elegida la ciudad de Granada como ciudad piloto (junto con otras cuatro ciudades europeas y cinco chinas), dentro del marco del EU-China Regional Policy High-level Dialogue Cooperation Mechanism.

Conferencias:

- 15 de marzo de 2018. Historia y significado del Weigi/Go en la cultura china.
- 17 de abril de 2018. Conferencia Ver, mirar, observar, Problemas y desafíos hermenéuticos en el Zhuangzi. Conferencia impartida por Albert Galvany.
- 26 de mayo de 2018. Colaboración con el Festival de Música Antigua de Granada. Concierto “El clave del Emperador: tras el legado de Diego de Pantoja”
- Conferencia y degustación comida imperial china:
- Conferencia “Legado y Presente de la Cocina China” (24-4-2018).
- Colaboración con la Academia de Gastronomía (25-4-2018).

Exposiciones:

- Junio 2018. Exposición de caligrafía.
- Junio 2018. Exposición de libros infantiles. En colaboración con Bibliotecas de la UGR y la Facultad de Comunicación y Documentación
- Junio 2018. Jornadas sobre los 24 términos solares.

Difusión:

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada cuenta con presencia en la red social Facebook, en el portal de información Wikipedia, en YouTube y en Internet gracias a una página web oficial moderna y puntualmente actualizada en tres idiomas que es referencia para todos los estudiantes de chino de nuestro país. Como un fomento de la difusión, se ha realizado el rodaje y la producción del documental oficial del ICUGR.

Premios:

- 15 de febrero de 2018. Traducción Literaria. "Instituto Confucio" IX edición.
- 26 de enero de 2018. Concurso de manualidades y caligrafía.
- 12 de abril de 2018. Organización y celebración de la Fase Local del Concurso "Puente a China".
- 11 de julio de 2018. I Concurso Nacional de Unidades Didácticas (Nivel: HSK 1)

Otras actividades:

- Seventh International Week: del 5 al 6 de octubre de 2018.
- Marzo del 2018. Colaboración con el curso de posgrado: Spring School, Remapping Asian Studies, con autoridades: Han Enze (Hongkong University), James Millward (Georgetown University), Rémi Castets (Université Bordeaux-Montaigne)
- Colaboración con la Asociación Española de Estudios de Asia Oriental para la organización del I Congreso AEEAO en Málaga (20-22 junio 2018)
- Colaboración con el Instituto Cervantes de Pekín, la Universidad de Estudios Extranjeros de Pekín, la Embajada de España en Pekín y otras entidades para la celebración del simposio: Reflexiones sobre la historia de los intercambios culturales entre China y España: IV Centenario del fallecimiento de Digo de Pantoja (Pekín, 4-6 septiembre)
- Participación en el II Coloquio sobre la Enseñanza del Chino en España (9 de noviembre)

Centro Ruso

El Centro ruso de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Fundación "Russkiy Mir". Sus principales líneas de actuación son:

- Proporcionar acceso a recursos bibliográficos y audiovisuales sobre la lengua y cultura rusas.
- Realizar programas y cursos de lengua y cultura rusas, así como actividades especializadas y de divulgación.
- Promocionar y organizar acciones artísticas y creativas relacionadas con Rusia.
- Cooperar en las relaciones de intercambio cultural, científico y divulgativo entre instituciones y centros.
- Promover el estudio e investigación en áreas relacionadas con los estudios sobre Rusia, su lengua y su cultura.

El actual curso académico 2018-2019 se inauguró con la conferencia " Stalingrado: 75 años de una batalla decisiva" ofrecida Simón Suárez Cuadros, director de la Sección Departamental de Filología Eslava de la Universidad de Granada, que tuvo lugar el 25 de septiembre.

En su tercer año de actividad el Centro ruso ha desarrollado actividades en tres direcciones: cursos de lengua y cultura rusas en cuatro niveles inicial, intermedio, avanzado y superior con una asistencia de 60 alumnos en 2018; talleres y cursos de especialización, y actividades culturales y de divulgación entre las que cabe destacar por su especial relevancia el Congreso " Las estéticas transformativas: Iván Turguéniev en el umbral del modernismo" celebrado del 13-14 de diciembre en la Facultad de Filosofía y Letras y en el Centro ruso, el último concierto del V festival de música clásica Diamante Musical", celebrado el 1 de noviembre en el Espacio V Centenario con la participación de jóvenes talentos rusos, y el Seminario el español y el ruso en el contexto de la comunicación intercultural celebrado los días 13-15 noviembre de 2018 en Facultad de Filosofía y Letras, y Facultad de Traducción e Interpretación. Además, este año el Centro de Lenguas modernas y el Centro ruso han celebrado, en colaboración con el Instituto Pushkin de Moscú, los exámenes de acreditación lengua rusa TRKI (sistema de evaluación de ruso como lengua extranjera fijado por el Ministerio de Educación de la Federación rusa).

Es importante reseñar que el Centro ruso ha celebrado desde su inauguración más de 150 actividades con una importante asistencia de público.

El Centro ruso ha colaborado durante este año académico con las universidades de Oxford, Lomonósov de Moscú, Higher School of Economics de Moscú, el Museo Ruso de San Petersburgo, el Instituto Pushkin de Moscú, el Centro Ruso de Ciencia y Cultura en Madrid, Russia beyond the Headlines, el Departamento de Filologías Griega y Eslava, el Dpto de Traducción e Interpretación y el Dpto. de Historia Contemporánea, el Laboratorio Medialab, el Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada, el Aula Universitaria Hispano-Rusa y el Instituto Pushkin de la Universidad de Cádiz, la Universidad de Barcelona, la Asociación Internacional de Dostoievski, las Facultades de Traducción e Interpretación, CC. Políticas y Sociología y Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, la Colección del Museo Ruso de Málaga, la Universidad de Kazán y la Universidad Estatal de Udmurtia, entre otras.

El Centro ruso en su tercer año de existencia continúa desarrollando una importante actividad dentro de las líneas de actuación para las que fue concebido y se propone para el próximo curso consolidar las líneas ya emprendidas con nuevas actividades entre las que cabe destacar: actividades de apoyo a la investigación que favorezcan la colaboración con investigadores nacionales e internacionales y medidas destinadas a favorecer la cooperación de la Universidad de Granada con instituciones de todo el mundo.

La enorme actividad desarrollada es un fiel reflejo de la importancia y el impulso que han adquirido la lengua y la cultura rusas desde la creación del Centro ruso en la Universidad de Granada.

Difusión:

El Centro ruso de la Universidad de Granada difunde información actualizada y de interés para el alumnado y otros interesados a través de su página web (centroruso.ugr.es) y de su cuenta de Facebook ([centrorusougr](https://www.facebook.com/centrorusougr)) y Twitter ([@centrorusoUGR](https://twitter.com/centrorusoUGR)). El Centro ruso de la Universidad de Granada difunde y distribuye información relevante sobre cursos, recursos, movilidad, programas de intercambio, convocatorias y oportunidades para la formación e investigación en todo el mundo en ámbitos relacionados con los estudios sobre Rusia.